Európsky parlament
2024-2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2023/0441(CNS)

22.5.2026

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/637 o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách a smernica (EÚ) 2019/997, ktorou sa zavádza náhradný cestovný doklad EÚ
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Lena Düpont

Označenie postupov

*	Konzultácia
***	Súhlas
***I	Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
***II	Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
***III	Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ▌ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.
Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....5

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/637 o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách a smernica (EÚ) 2019/997, ktorou sa zavádza náhradný cestovný doklad EÚ
(COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Rady (05760/2026),

– so zreteľom na článok 23 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C10/-0027/2026),

– so zreteľom na článok 84 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na stanovisko Výboru pre zahraničné veci,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A10-0000/2026),

1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;

5. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice
Odôvodnenie 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Zvyšuje sa počet a rozsah kríz vedúcich k žiadostiam nezastúpených občanov o konzulárnu ochranu***. Na základe***	(2) Zvyšuje sa počet a rozsah ***všetkých druhov*** kríz vedúcich k žiadostiam nezastúpených občanov o konzulárnu

ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre nezastúpených občanov a konzulárne úrady by sa mali aktualizovať a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637**, **aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom** Únie**, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

ochranu, ***čo má priamy vplyv na občanov*** Únie ***s trvalým alebo dočasným pobytom*** v ***zahraničí***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 2 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(2a) Treba využiť nedávne príklady úspešného riadenia kríz a núdzových situácií členskými štátmi, či už zastúpenými alebo nie, s podporou delegácií Únie, mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany a iných orgánov Únie a aktualizovať smernicu (EÚ) 2015/637 tak, aby zohľadňovala koordinačné nástroje, ktoré sa účinne zaviedli od nadobudnutia jej účinnosti, a potreby, ktoré odvtedy vznikli, a poskytla im potrebný právny základ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 2 b (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(2b) Takisto by sa mali aktualizovať a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637 s cieľom zjednodušiť postupy pre nezastúpených občanov a

konzulárne úrady, zlepšiť účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany, najmä v krízových situáciách, a posilniť kapacity Európskej únie v oblasti reakcie. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 3 a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	(3a) Či už v dôsledku vykonávania takýchto dohôd a spoločných rámcov pripravenosti, alebo nie, členské štáty a delegácie Únie konajúce na žiadosť a v mene členského štátu by sa mali usilovať o čo najväčšiu automatizáciu identifikácie nezastúpených občanov s využitím kritérií, ktorými sa zabezpečí, aby dĺžka procesu identifikácie nikdy nebránila poskytovaniu ochrany. Na účinnú identifikáciu nezastúpených občanov Únie by sa preto mala uplatňovať 48-hodinová lehota, počas ktorej sa občan môže bezpečne dostať na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, alebo počas ktorej sa s nimi veľvyslanectvo alebo konzulát môže spojiť, alebo kratšia lehota, ak je tento kontakt v dôsledku miestnych okolností pre občana nebezpečný alebo nemožný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) S cieľom zabezpečiť účinnosť práva na konzulárnu ochranu stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a najmä s cieľom zabezpečiť pripravenosť na možné konzulárne krízy, ktoré si vyžadujú poskytnutie pomoci nezastúpeným občanom, by miestna konzulárna spolupráca medzi členskými štátmi v tretích krajinách s podporou delegácií Únie mala zahŕňať výmeny informácií o záležitostiach relevantných pre takýchto občanov vrátane vytvorenia spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov a ***organizovania*** konzulárnych cvičení. V tejto súvislosti môže byť obzvlášť dôležité, aby konzulárne orgány nezastúpených členských štátov boli zapojené do takejto miestnej konzulárnej spolupráce, pokiaľ ide o koordináciu pripravenosti a reakcie na konzulárne krízy. Takéto výmeny by sa mohli uskutočňovať v kontexte existujúcich miestnych štruktúr konzulárnej spolupráce spolu s výmenami medzi členskými štátmi týkajúcimi sa iných konzulárnych alebo miestnych záležitostí v rámci výkonu ich právomocí.	(8) S cieľom zabezpečiť účinnosť práva na konzulárnu ochranu stanoveného v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ, a najmä s cieľom zabezpečiť pripravenosť na možné konzulárne krízy, ktoré si vyžadujú poskytnutie pomoci nezastúpeným občanom, by miestna konzulárna spolupráca medzi členskými štátmi v tretích krajinách s podporou delegácií Únie mala zahŕňať výmeny informácií o záležitostiach relevantných pre takýchto občanov vrátane vytvorenia spoločných konzulárnych pohotovostných rámcov**.** ***Takéto rámce by mali vždy zahŕňať operačné mechanizmy alebo dojednania*** a ***mali by sa aspoň raz ročne testovať organizovaním*** konzulárnych cvičení. V tejto súvislosti môže byť obzvlášť dôležité, aby konzulárne orgány nezastúpených členských štátov boli zapojené do takejto miestnej konzulárnej spolupráce, pokiaľ ide o koordináciu pripravenosti a reakcie na konzulárne krízy. Takéto výmeny by sa mohli uskutočňovať v kontexte existujúcich miestnych štruktúr konzulárnej spolupráce spolu s výmenami medzi členskými štátmi týkajúcimi sa iných konzulárnych alebo miestnych záležitostí v rámci výkonu ich právomocí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce by sa spoločné konzulárne pohotovostné rámce mali ***pravidelne preskúmavať a v prípade potreby aktualizovať***, a ***to najmä*** na základe zistení z konzulárnych cvičení. Spoločné	(12) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce by sa spoločné konzulárne pohotovostné rámce mali ***preskúmavať tak často, ako si to miestne okolnosti vyžadujú***, a ***v každom prípade najmenej raz ročne,*** na základe zistení z

konzulárne pohotovostné rámce by mohli obsahovať aj osobitné dojednania týkajúce sa úloh členských štátov, ako napr. rozhodnutie skupiny členských štátov posilniť vzájomnú spoluprácu na účely pripravenosti alebo reakcie na krízy, aby sa zabezpečila účinná koordinácia konzulárnej pomoci. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ovplyvňujú ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.

každoročných konzulárnych cvičení. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by mohli obsahovať aj osobitné dojednania týkajúce sa úloh členských štátov, ako napr. rozhodnutie skupiny členských štátov posilniť vzájomnú spoluprácu na účely pripravenosti alebo reakcie na krízy, aby sa zabezpečila účinná koordinácia konzulárnej pomoci. Spoločné konzulárne pohotovostné rámce by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ovplyvňujú ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je užitočné, aby si ***o tejto téme vymieňali*** informácie, najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zlepšiť informácie poskytované nezastúpeným občanom. Na tento účel by ESVČ mala podporovať výmenu takýchto informácií medzi členskými štátmi, najmä prostredníctvom ***svojho zabezpečeného internetového sídla (Consular OnLine alebo CoOL)***. Takéto výmeny by mohli byť založené na spoločnej štruktúre úrovní rizika uvedených v cestovných odporúčaniach.	(13) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je užitočné, aby si ***vymieňali aktuálne informácie a spoločne sa snažili poskytovať konzistentné*** informácie ***v rámci existujúcich komunikačných prostriedkov***, najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zlepšiť informácie poskytované nezastúpeným občanom. ***Občanom môže členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, ponúknuť aj možnosť zaregistrovať svoje cesty do tretích krajín alebo pobyt v tretích krajinách.*** Na tento účel by ESVČ mala podporovať výmenu takýchto informácií medzi členskými štátmi, najmä

prostredníctvom ***svojich zabezpečených informačných systémov***. Takéto výmeny by mohli byť založené na spoločnej štruktúre úrovní rizika uvedených v cestovných odporúčaniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice
Odôvodnenie 21a

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(21a) Konzulárna ochrana poskytovaná nezastúpenému občanovi môže v určitých prípadoch, ako napr. ***zatknutie***, ***zadržanie***, ***keď*** je ***občan*** obeťou závažného trestného činu***,*** vážnej nehody alebo ***vážneho ochorenia***, predstavovať pre diplomatické alebo konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, nezvyčajne vysoké cestovné náklady, náklady na ubytovanie alebo náklady na preklad. Tieto náklady však môžu byť za určitých okolností nevyhnutné a odôvodnené, aby bolo možné primerane reagovať na konkrétny prípad. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal byť v kontexte konzultácií stanovených v tejto smernici informovaný o takýchto možných nákladoch. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal mať možnosť žiadať uhradenie takýchto nezvyčajne vysokých nákladov členským štátom, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, vrátane situácií, v ktorých nezastúpený občan nemohol podpísať prísľub splatiť náklady. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal členskému štátu, ktorý poskytuje pomoc, uhradiť vzniknuté náklady. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, nemôže požiadať členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o úhradu takých nákladov, ktoré by v rovnakej situácii neboli povinní uhrádzať štátni príslušníci členského štátu, ktorý	(21a) Konzulárna ochrana poskytovaná nezastúpenému občanovi môže v určitých prípadoch, ako napr. ***pri zatknutí***, ***zadržaní***, ***ak*** je obeťou závažného trestného činu ***alebo*** vážnej nehody***, vážne ochorel*** alebo ***potrebuje pomoc a repatriáciu v prípade núdzovej situácie***, predstavovať pre diplomatické alebo konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, nezvyčajne vysoké cestovné náklady, náklady na ubytovanie alebo náklady na preklad. Tieto náklady však môžu byť za určitých okolností nevyhnutné a odôvodnené, aby bolo možné primerane reagovať na konkrétny prípad. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal byť v kontexte konzultácií stanovených v tejto smernici informovaný o takýchto možných nákladoch. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, by mal mať možnosť žiadať uhradenie takýchto nezvyčajne vysokých nákladov členským štátom, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, vrátane situácií, v ktorých nezastúpený občan nemohol podpísať prísľub splatiť náklady. Členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, by mal členskému štátu, ktorý poskytuje pomoc, uhradiť vzniknuté náklady. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, nemôže požiadať členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o úhradu takých nákladov, ktoré by v

poskytuje pomoc. Podľa zásady nediskriminácie nemôžu členské štáty, ktorých sú nezastúpení občania štátnymi príslušníkmi, od svojich občanov vyžadovať uhradenie takýchto nákladov, ktoré by neboli povinní splatiť štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc.

rovnakej situácii neboli povinní uhrádzať štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc. Podľa zásady nediskriminácie nemôžu členské štáty, ktorých sú nezastúpení občania štátnymi príslušníkmi, od svojich občanov vyžadovať uhradenie takýchto nákladov, ktoré by neboli povinní splatiť štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice
Odôvodnenie 28

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Vzhľadom na to, že ***konzulárne úlohy*** sa ***môžu*** výrazne líšiť a zahŕňajú citlivé situácie, ako je zatknutie, uväznenie, zranenie alebo situáciu, keď sa občan stal obeťou trestného činu, je potrebné zabezpečiť, aby príslušné orgány členských štátov a príslušné inštitúcie a orgány Únie mali prístup ***ku všetkým potrebným informáciám vrátane*** osobných údajov***, ktoré sú potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany občanom Únie, a*** mohli ***si tieto informácie*** a ***údaje*** vymieňať***. V tejto súvislosti by inštitúcie*** a ***orgány Únie, ak poskytujú podporu, a príslušné orgány členských štátov mali byť oprávnené spracúvať osobitné kategórie osobných údajov***, pokiaľ je to nevyhnutne potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany dotknutej osobe***.*** To ***by sa malo vzťahovať na zdravotné údaje, ktoré môže byť potrebné spracovať s cieľom poskytnúť konzulárnu ochranu nezastúpenému občanovi, ktorý bol vážne zranený alebo vážne ochorel***. Podoby tváre osôb sa ***musia*** spracúvať najmä v prípadoch, keď sa má vydať náhradný cestovný doklad EÚ. ***Poskytovanie pomoci nezastúpenému občanovi, a to aj pokiaľ ide o obhajobu právnych nárokov, si môže***	(28) Vzhľadom na to, že ***rozsah konzulárnych úloh*** sa ***môže*** výrazne líšiť ***v závislosti od miestneho kontextu alebo individuálnych potrieb občanov Únie,*** a zahŕňajú citlivé situácie, ako je zatknutie, uväznenie, zranenie alebo situáciu, keď sa občan stal obeťou trestného činu, je potrebné zabezpečiť, aby príslušné orgány členských štátov a príslušné inštitúcie a orgány Únie mali prístup ***k osobitným kategóriám*** osobných údajov ***a*** mohli ***ich spracúvať*** a vymieňať ***si*** a ***vymieňať si všetky potrebné informácie***, pokiaľ je to nevyhnutne potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany dotknutej osobe ***a je*** to ***vo verejnom záujme alebo životne dôležitom záujme dotknutej osoby, ako sa uvádza v článku 9 nariadenia (EÚ) 2016/697 a článku 10 nariadenia (EÚ) 2018/1725***. Podoby tváre osôb sa ***budú musieť*** spracúvať najmä v prípadoch, keď sa má vydať náhradný cestovný doklad EÚ. Konzulárne prípady spojené so zatknutím alebo iným pozbavením osobnej slobody si môžu vyžadovať, aby príslušné orgány spracovali osobné údaje týkajúce sa odsúdení za trestné činy a trestných činov.

výnimočne vyžiadať aj spracovanie osobných údajov, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, či údajov týkajúcich sa sexuálnej orientácie. V určitých prípadoch si poskytovanie konzulárnej pomoci môže vyžadovať aj spracovanie genetických údajov, napríklad pri poskytovaní pomoci v súvislosti so závažnými nehodami, ktoré si vyžadujú jedinečnú identifikáciu právne nespôsobilej osoby, alebo pri určovaní otcovstva. Konzulárne prípady spojené so zatknutím alebo iným pozbavením osobnej slobody si môžu ***pravdepodobne*** vyžadovať, aby príslušné orgány spracovali osobné údaje týkajúce sa odsúdení za trestné činy a trestných činov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) ***Ak si poskytovanie konzulárnej ochrany vyžaduje*** prenos osobných údajov občanov Únie do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ako je Organizácia Spojených národov, ***ktoré spolupracujú pri opatreniach reakcie na krízu***, takéto prenosy by mali byť v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.	(30) Prenos osobných údajov občanov Únie do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ako je Organizácia Spojených národov, ***by sa mal vykonávať čo najobozretnejšie a len vtedy***, ***ak má takáto spolupráca bezprostredný význam pre poskytovanie konzulárnej ochrany.*** Takéto prenosy by mali byť ***vždy*** v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Osobné údaje zhromaždené členskými štátmi, ktoré poskytujú pomoc, členskými štátmi, ktorých sú občania štátnymi príslušníkmi, alebo inštitúciami a orgánmi Únie by sa mali uchovávať len tak dlho, ako je to potrebné na vykonávanie úloh stanovených v tejto smernici. Keď sa osobné údaje týkajú kontaktných údajov verejných činiteľov, ako sú honorárni konzuli, mali by sa uchovávať dovtedy, kým je daná osoba relevantnou kontaktnou osobou. Vymazanie osobných údajov žiadateľov by nemalo mať vplyv na schopnosť členských štátov monitorovať uplatňovanie tejto smernice.	(31) Osobné údaje zhromaždené členskými štátmi, ktoré poskytujú pomoc, členskými štátmi, ktorých sú občania štátnymi príslušníkmi, alebo inštitúciami a orgánmi Únie by sa mali uchovávať len tak dlho, ako je to potrebné na vykonávanie úloh stanovených v tejto smernici. ***Osobné údaje by sa predovšetkým nemali uchovávať dlhšie, ako bolo potrebné na poskytnutie rôznych druhov pomoci, pokiaľ ich uchovávanie nie je potrebné na podporu právnych nárokov občanov alebo na účely uhradenia výdavkov na poskytnutú konzulárnu ochranu.*** Keď sa osobné údaje týkajú kontaktných údajov verejných činiteľov, ako sú honorárni konzuli, mali by sa uchovávať dovtedy, kým je daná osoba relevantnou kontaktnou osobou. Vymazanie osobných údajov žiadateľov by nemalo mať vplyv na schopnosť členských štátov monitorovať uplatňovanie tejto smernice.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 7 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak nastane krízová situácia a lehota na to, aby sa občania mohli bezpečne dostať na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, alebo aby sa s nimi veľvyslanectvo alebo konzulát spojili, presahuje 48 hodín, občania sa považujú za nezastúpených.
	V závislosti od osobitostí každej žiadosti o pomoc a ak sú miestne okolnosti nebezpečné alebo znemožňujú, aby sa

občania bezpečne dostali na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, alebo aby sa s nimi dané veľvyslanectvo alebo konzulát spojili, lehota 48 hodín sa neuplatňuje a občania sa považujú za nezastúpených.

Or. en

Odôvodnenie

Ak nastane krízová situácia, proces vedúci k uznaniu občana EÚ za nezastúpeného by mal byť čo najjednoduchší: tieto všeobecné kritériá umožnia členským štátom a delegáciám EÚ sústrediť sa na poskytovanie ochrany občanom EÚ tým, že proces identifikácie na vytvorenie zoznamu bude takmer automatický.

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. ESVČ a delegáciám Únie sa pridelia potrebné finančné a ľudské zdroje na pokrytie režijných nákladov a dodatočného horizontálneho administratívneho zaťaženia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
d) organizovaní spoločných konzulárnych cvičení;	d) organizovaní spoločných konzulárnych cvičení ***aspoň raz ročne alebo tak často, ako je to potrebné***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) dojednania týkajúce sa podpory, ktorá sa má poskytnúť občanom, ktorí čelia súdnym konaniam, v naliehavých prípadoch vyžadujúcich si okamžitú pozornosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Spoločný pohotovostný rámec sa ***v prípade potreby aktualizuje*** s cieľom uľahčiť ochranu nezastúpených občanov Únie.	Spoločný pohotovostný rámec sa ***aktualizuje raz ročne alebo tak často, ako si to vyžadujú miestne okolnosti,*** s cieľom uľahčiť ochranu nezastúpených občanov Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
V tretích krajinách, v ktorých sa nenachádza delegácia Únie, vykonáva koordináciu predseda miestnej konzulárnej spolupráce dohodnutej podľa článku 12 ods. ***3*** s podporou ESVČ.	V tretích krajinách, v ktorých sa nenachádza delegácia Únie, vykonáva koordináciu predseda miestnej konzulárnej spolupráce dohodnutej podľa článku 12 ods. ***2*** s podporou ESVČ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Členské štáty môžu v súlade s vnútroštátnym právnymi predpismi poskytnúť svojim občanom možnosť zaregistrovať sa u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich informovať vhodnými prostriedkami a nástrojmi o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ESVČ podporuje výmenu informácií medzi členskými štátmi o krízových situáciách vrátane ***zmien*** v ***ich cestovných odporúčaniach pre občanov***.	5. ESVČ podporuje výmenu informácií medzi členskými štátmi o krízových situáciách vrátane ***zavedenia mechanizmov včasného odhaľovania a varovania*** v ***súvislosti s vyvíjajúcimi sa situáciami***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. ESVČ v úzkej spolupráci s členskými štátmi poskytuje úradníkom Únie odbornú prípravu v oblasti konzulárnej pripravenosti a reakcie na krízy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 a – odsek 4 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Vo všetkých fázach krízových situácií si členské štáty vymieňajú informácie týkajúce sa ich cestovných odporúčaní pre občanov a koordinujú svoju činnosť s cieľom zabezpečiť ich konzistentnosť s využitím všetkých vhodných prostriedkov a nástrojov. ESVČ podporuje členské štáty pri koordinácii zmien v ich cestovných odporúčaniach pre občanov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 c – odsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú vhodné opatrenia na informovanie svojich občanov o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ.	1. Členské štáty prijmú vhodné ***a proaktívne*** opatrenia na informovanie svojich občanov o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ***, pričom tieto opatrenia zahŕňajú najmä:***
	a) zahrnutie informácií o práve na

konzulárnu ochranu do cestovných odporúčaní a kampaní týkajúcich sa konzulárnej ochrany;

b) spoluprácu na informačných kampaniach s poskytovateľmi služieb osobnej dopravy a dopravnými uzlami ponúkajúcimi cestovanie do tretích krajín;

c) vývoj digitálnych platforiem alebo mobilných aplikácií, prostredníctvom ktorých majú občania EÚ kedykoľvek rýchly a jednoduchý prístup k informáciám o konzulárnej ochrane a ku kontaktným kanálom;

d) rozvoj systémov automatického oznamovania s cieľom poskytovať všetkým občanom EÚ kontextualizované informácie o ich právach a o tom, ako ich uplatňovať po príchode do tretích krajín, ako aj varovné správy a odporúčania v reálnom čase v prípade krízy pre občanov, ktorí sa zaregistrovali v súlade s článkom 13 ods. 4a tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak konzulárna ochrana poskytovaná nezastúpenému občanovi v situáciách uvedených v článku 9 písm. a) až c) zahŕňa nezvyčajne vysoké, ale nevyhnutné a odôvodnené náklady diplomatických alebo konzulárnych orgánov súvisiace s cestovaním, ubytovaním alebo prekladom, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, informuje v kontexte konzultácií stanovených v článku 10 ods. 2 členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o takýchto možných	Ak konzulárna ochrana poskytovaná nezastúpenému občanovi v situáciách uvedených v článku 9 písm. a) až c) ***a e)*** zahŕňa nezvyčajne vysoké, ale nevyhnutné a odôvodnené náklady diplomatických alebo konzulárnych orgánov súvisiace s cestovaním, ubytovaním alebo prekladom, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, informuje v kontexte konzultácií stanovených v článku 10 ods. 2 členský štát, ktorého je nezastúpený občan štátnym príslušníkom, o takýchto možných

nákladoch a môže do 12 mesiacov od poskytnutia pomoci požiadať o ich úhradu priamo členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom.	nákladoch a môže do 12 mesiacov od poskytnutia pomoci požiadať o ich úhradu priamo členský štát, ktorého je občan štátnym príslušníkom.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 5

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie ***môžu spracúvať osobné údaje odhaľujúce rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo*** v ***odborových organizáciách, genetické údaje, biometrické údaje na účely jedinečnej identifikácie fyzickej osoby, údaje týkajúce sa zdravia***, ***údaje týkajúce sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie alebo*** osobné údaje týkajúce sa odsúdení a trestných činov osoby, ktorá potrebuje konzulárnu ochranu, ak je to nevyhnutne potrebné na vykonávanie úloh uvedených v článku 9, článku 10, článku 11 a článku 13a v súvislosti s touto osobou.	5. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie ***sú oprávnené spracúvať osobitné kategórie osobných údajov v zmysle vymedzenia*** v ***článku 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 a v rámci jeho pôsobnosti***, ***ako aj v prípade potreby*** osobné údaje týkajúce sa odsúdení a trestných činov osoby, ktorá potrebuje konzulárnu ochranu, ak je to nevyhnutne potrebné na vykonávanie úloh uvedených v článku 9, článku 10, článku 11 a článku 13a v súvislosti s touto osobou.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 5 a (nový)

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Inštitúcie a orgány Únie sú oprávnené spracúvať osobitné kategórie osobných údajov v zmysle vymedzenia v článku 10 nariadenia Európskeho

parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 a v rámci jeho pôsobnosti a v prípade potreby aj osobné údaje týkajúce sa odsúdení a trestných činov osoby, ktorá potrebuje konzulárnu ochranu, ak je to nevyhnutne potrebné na vykonávanie úloh uvedených v článkoch 9, 10, 11 a 13a v súvislosti s touto osobou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 7 – pododsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely tejto smernice príslušné orgány členských štátov prenášajú osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii len ***na účely plnenia úloh uvedených*** v článku 9, článku 10 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679.	Na účely tejto smernice príslušné orgány členských štátov prenášajú osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii***,*** len ***ak je to bezprostredne dôležité pre ich schopnosť plniť úlohy uvedené*** v článku 9, článku 10 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 7 – pododsek 2

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely tejto smernice inštitúcie a orgány Únie prenášajú osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii len ***na účely plnenia úloh uvedených*** v článku 10 ods. 1, článku 11 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.	Na účely tejto smernice inštitúcie a orgány Únie prenášajú osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii***,*** len ***ak je to bezprostredne dôležité pre ich schopnosť plniť úlohy uvedené*** v článku 10 ods. 1, článku 11 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 10
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 19 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Radou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia ***najskôr*** [***osem*** rokov po uplynutí lehoty na transpozíciu pozmeňujúcej smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a správu o hlavných zisteniach predloží Európskemu parlamentu a Rade.	Komisia ***do*** [***piatich*** rokov po uplynutí lehoty na transpozíciu pozmeňujúcej smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a správu o hlavných zisteniach predloží Európskemu parlamentu a Rade. ***Následne sa v primeraných intervaloch vykonajú ďalšie hodnotenia s cieľom zabezpečiť, aby táto smernica zostala aktuálna a riešila vznikajúce potreby a vyvíjajúce sa situácie.***

Or. en